bleischmint von contra me, cité velociter red- vengareis contra mi, luego en breva terrare en dang violasitudinem vobie supor caput ves- la vez à vosotres sobre vuestra cabeza.

5. Argentum enim menm, et aurum tulistia: et desiderabilia mea, et pulcherrima intulistis in delubra vestra.

6. Et filios Juda, et filios Jerusalem vendidistis filiis Gracorum, ut longè faceretis cos de finibus suis.

7. Ecce ego suscitaho eos de loco, in quo vendidistis cos: et convertam retributionem vestram in caput vestrum.

9. Et vendam filios vestros, et filias vestros in manibus filiorum Juda, et venundabunt cos Sabzeis, genti longinguze, quia Dominus locutus est.

9. Clamete hoo in gentibus, sanctificate bellum, suscitate robustos : accedent, ascendant omnes viri bellatores.

40. Concidite aratra vestra in gladios, et Brones vestros in lancens, Infirmus dicat: Quia fortis ego aum.

11. Erumpite, et venite omnes gentes de circultu, et congregamini : ibl occumbero faclet Dominus robustos tuos.

19. Consurgant, et escendant gentes in vallem Josaphat : quis ibi sedebo ut judicem omnes gentes in circuitu.

48. A Mittile faices, quoniam maturavit messis: venite, et descendite, quia plenum est torcular, exuberant torcularis : quia multiplicata est malitia comm.

14. Populi populi in valle concisionis : quia juxta est dies Domini in valle concisionis.

45. Sol et luna obtenebrati sunt, et stelle retraxerunt splendorem soum.

16. Et Dominus de Sion rugiet, et de Idru-

B. Porque vosotros os llevésteis mi plata y mi oro : y mis cosas apreciables y hermosas las matistels en vuestros templos.

6. Y vendistels los bijos de Isda v los biles de Jerusalém à los bijos de los Griegos, para alefarios de sua términos.

7. Hé aqui yo los levantaré del lugar en que los vendisteis2 : y vuestra paga volverá contra vuestra cabeza.

8. Y venderé vuestros hijos y vuestras hijas nor mano de los bijos de Juda, y los venderana los Sabéos, pueblo spartado, porque el Señor

9. Publicad esto entro las gentes 4, santificaca para la guerra", despertad à los valientes : liéguense, suban todos los campeones.

40. Convertid vuestros arados en espadas, y vuestros azadones en lanzas. El fisco digo: Fuerte soy vo4.

11. Salid fuera, y venid todas les gentes del contorno, y congregaes: alli hara Dios cant lus valientes?

in. Levantonec, v vavan las gentes al velle de Josaphát : porque allí me sentaré para jurgar á todas las gentes al contornos.

43. Echad las hoces, porque madum está la miés : venid, y descended, porque llens esta el lagar 14, rebosan los lagares "1; porque se maltiplico la malicia de ellos. 14. Pueblos, pueblos 12 en el valle de la ma-

tanza 11 : porque corcano está el dia del Señor en el valle de la matanza. 48. El sol y la lung se obscurecieron " y la

estrellas retiraron su respiandor. 10. Y el Softor rugirà " deade Sión ", y dosde

1 Es un hebratemo ; quiere decir : Vandisteis les moradores de Jerosalém y de la fudéa à les Gentiles ; pers que los llevesen lejes de sus tierres.

2 Los hars resuntier del lugar en que los oprimístels , y pagardis la pena del talien. Ve ca pandré en sus finance, ellos ca juzgarin, y entregarin à los chemigos infernaire para vuestro eterno termanio.

2 Y la sentencia , que la procunciada el Bañor , será irrevocable,

4 Esta es una manora irónica con que el Sofier exhorta á sua enamigos á convocar todas sua huestes y factad contra el y contra au Iglesia, para que todas á una sean vanoidas y deshechas. Isas, vas, 9, 10. apadalyp, xv., 14. & MS. 6. Moset lit. Intimad guerra, apardiage para sile.

6 Aun les mas débiles y fisces as esfuercen y allenten para tomar las armas . Ilsonjeindoss de poder entar so lid , y de renoer. — 7 MS. C. Para Dias apphilar sus arreniacies. — 8 De todas parias , de todo el manda. 9 MB. 4. Trendret et houisto, Orden que de el Señor é sus sanios ingelos, Vésse S. Marado Em., 40, 41.

Appealyp, XXV. 15. 10 La malicia del mundo llegó al colmo , llenó su medida. — 11 G. R. Las presideras.

12 Es un hebratamo ; Muchos, muchos pueblos, todos los pueblos del mundo. 12 De Josephat , en donde se hani el último y elerno exterminho de los impios.

14 Behales que presedente al último julcio. Marra, exte, 29. Luc. 221, 35. O tembién e Estirán las hiples tan atònitos y asombradas en aquel dia , que para cilca todo acrá obsoutidad , y no registrario sino tinichias por todas pertes. Bar. am, 10. Ande vist , 8,

15 MS. 6. Ruird. Engird como el leon de la tribu de Juda : Apocolyp. V, 6, citando como con un rugido espantoso à todo el mundo à comparecer en su juicio. Jenen, env., 20, Ander, 2, 6 prennegiando la terrible sentencia contra los réprobos.

iu Desde su elevado y majestução trono, que estará en el eiro à la vista de Sión y de Jerusalem

a Apocalyp. xrv , 15. - 5 Suprā 11 , 10 , 31. - c Jerem, xxv , 30. Ames t . 2.

mism debit vocem suam : et movebuntur Jerushlem dara su voz : y se moveran los cielos codi, et terra : et Dominus spes populi sui, et fortifudo filicrum Israel.

47. Et scietis quia ego Dominus Deus voserit Jerusalem suncta, et alieni non transibunt per cam amplida.

48. Et erit in die illa : stillabunt montes dalcedinam, et colles fluent lacte ; et per om-Domini egredietur, et irrigabit torrentem api-

19. Egyptus in desolationem crit, et Idumes in desertum perditionis : pro eo qued injouè sgerint in filios Juda, et effuderint sanguinem innocentem in terra aun.

20. Et Judæa in æternum habitabitur, et lemanism in generationem et generationem. salém en generacion y generacion. 21, Et mundabo sanguinem corum, quem

non mundaveram : et Dominus commorabitur in Sion.

y in tierra : mus el Señor es la esperanza de su pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israét.

17. Y sabréis que yo sey el Sedor Dios vuesper habitans in Sion monte sancto meo; et tro, que moro en Sión mi monte santo; y Jerqsalóm será santa⁴, y los extraños no pasarán mas

18. Y acaecerá en aquel dia : destilaránº los montes dulzura , y los collados manarán leche; nes rivos luda ibunt aques et fons de domo y por todos los arroyos de Juda a correrán aguase: y de la casa del Señor saldrá una fuente", y regará el arroyo de las espinas ".

19. Egipto quedará desolado , y la Iduméa será convertida en desigrto de perdicion : porque Imtaron con lojusticia á los hijos de Judá, y derramaron la sangre inocente to en su tierra,

20. Yla Judéa II sjempre será poblada, y Jeru-

21. Y limpiaré la sangre de aquellos se que no habia limpiado ; y el Señor morará con ellos en Sión.

a de extremecerán , cuando olgan aquel terrible rugido del leon de Judá ; pero al mismo tiempo , que todo sa stremecerá, los justos y escogidos pondrán alegres su esperansa en su divino Salvador, el cual los lienará

l Quedară purificada, y no habră en alla ya mas mercia de hipócritas y de profanos. Hebr. un, 21. Apoonlyp. xxII , 16.

a Descripcion de los bienes y felicidad de la vida eterna. Entonces se compilrá perfeciamente la premesa, que Dies hise a su pueblo, de que le daria una tierra, que manaria leche y miel.

4 Miel. El Hobréo : Mosto. — 6 De aquella patria bienaventurada, — G Gozos y delettos inefables.

5 Del trono de Dios, y del Cordero saldrá un torrente ó rio de bienes , que lienaris los corasques de aquellos eladadenes, libres ya de los peligros à que estaban expuestes en esta tricte vida. Vénse el Apocalip, xxi, 46 ; xxir, 1. 8 Kl Rebrio : El valle de Settm, que estaba en el territorio de Moth , Num. xxv , 1. losus u, 1. Micz. vi. 5, sa donde se criaban muchos de estos árboire , ó sean cedros; cuya madara por ser incorruptible puede simboliur la tamortalidad y gozo eterno de los biezaventurados. Otros dioso , que era estéril , desierto y árido por la recindad del lago de Sodoma, y quo no criaba sino juncos y cardos ó espinos e que es el sentido de la Vulgata. Véma é Execustr never, 1, 8.

a Todos los enemigos de la Iglesia, figurados en los Egipcios é Iduméos.

10 De los santos mártires do Cristo, - 11 Y la Jerusalém celestial, 12 Y vengaré por entero la sangre de mie justos vertida por los impios. O tambien : Purificaré é mi ledesis de todas ma manchas , de que no estarán libres sus miembros mientras vivan en el mundo : y el Señor morará perpetuamente con aus fieles en la celestial Jerusalém.



ADVERTENCIA

SOBRE LA PROFECIA DE AMÓS.

Amés, como el mismo dice, fué uno de los pastores de Thécue, pueblo de la tribu de Judé, que distabs como unas dos leguas de Bethlebém. Dice le sacó de entre el ganado como é otro David, y llenándole de su capírtu hizo que profetizase en Israét dos años antes del terremoto, cuando reisata Jerchoém bijo de Joás en las diex tribus, y el año 33 de Otise rey de Judá. Sue profecias tieses grande conformidad con las de Otésas, tanto en el tiempo, como en las personas á quience tiene enderezadas, que principalmente fueron las diex tribus, y asimismo en el argumento do ellas. Amés pues intima primeramente los julcios do Dios à diversas naciones profanas que confiniban con el reino de Israél, por las persecuciones que esto habis sufrido de ellas : y despues se vuelve contra el mismo Israél, amenazándole de un final y próximo exterminio; declarándole, que esto cra por sus idolatrias, vicioncias, injusticias, disolucion y universal correspoien de se estabs inficionado todo el pueblo : confirmando sus profecías con diversas visiones, que elemente significaban lo mismo; y consolándole por último con la promesa de la salud y restautello esta de la residuos que quedurian de los escogidos por la gracía del Mesias.

El estilo de Amba es muy sencillo, y sus comparaciones muy conformes al ejercicio en que se copala. No se advierte en ét aquella viveza de imágenes y fuerza de expresion que en otros profess y libros asgrados ; pero respinadece y sobresale la divina Sabiduria que habidas por lecas de sa fuera sabiduria que habidas por lecas de san Agustin de de este profeia, que aunque no hizo estudio de parecer elocuente, esto ne obstante dió blem claro à entender que estaba lieno de sólida sabiduria, y que tampoco le fal-laba squella elocuencia que convenia é su ministerio.

Amés tuvo mucho que sufrir por las reprensiones, profecías y amenazas que pronunció contra el pueblo de Israel. Amasias sacerdote de Bethél, esp. vn. 16, le persiguió y súlgió cruelisimamente: y Ozías bijo de Amasías, le bizo por último quitar la vida. La iglesia celebra su memoria como de un mártir el dia 31 de marzo.

I de Docte. Christ. Ille. 11, 11p. rate

A Company of the latter of the

A TOTAL PROPERTY OF THE PARTY O

The second of th

ADVERTENCIA

SORRE LA, PROFECIA DE

And a constraint of the first do by gostered to Takeny, you do it is it begin held, our Manager and a commencer of realist the form in the same of the sam Attack, adopted 6th years to be all fixed in particular and text produced the contract when the property of the party the minimum is no combine to state other a set the property of the property of Andrew where the best per ter present on a person of the best selection of the second section is the main total all profiles smaller colores estados one determinations, qui elle the stranged short is related by convidence or all the contract of the solid graphs -

policyl fel given at negativeness and in my slow very analysis of the analysis of the state of the state working y not compared they wish may all the story as quite apply as one recognized in arrest a specifical to arrest alleges to an electric service and party on any method supplied in a large to the property of the state of the her to a ligarital states do roter graphile, cities attention me have entained in purpose all recentle, only This is compared using a property of the control of the control of the control of the control of

this because of the regarded by the property of the contrast declarations are the property of the contrast of the protocopy of the payer dilute problems gribes in vote, he trimical size in amount of

LA PROFECIA DE AMOS.

CAPITULO I.

El proble intime (on juiclos de Dios é tos Syrios, Philisthéos, Tyrios, Idoméos y Ammonitas, principalmente por las persecuciones y agravios que babian hecho à su pueblo.

- 1. Verba Amos, qui fuit la pasicribus de Theone : ques vidit super Israel in diebus Ozim regin Juda, et in diebus Jerobeam illii lors regis Israel ante duos annos terres-
- 2. Et dixit : Dominus de Sion rugiel, et de Jerusslem dabit vocem auam ; et luxerunt Carmeli.
- 3. Hase dicit Dominus : Super tribus scole-
- 1. Palabras de Amós que fué uno de los pastores de Thocue¹ : de lo que vió sobre Israél en tiempo de Ozlas rey de Judà , y en tiempo de Joroboám a hijo de Joás rey de Israel, dos años antes del terremoto 1
- 2, Y dijo : El Señor rugirá 5 dende Sión 4, y desde Jerusalóm dará su voz ; y se enlutó lo mas speciosa pastorum, et exsicustas est vortex liurmoso de los pastores?, y se secó la cumbre del Carmelo".
- 3. Esto dice el Señor : Por tres maldades * de thus lamasel, et super quatuor non conver- Damasco, y por la cuarta to no la converti-
- I Este no fue el padro de Isales , escribiéndose muy diferentemente én hebréo una y otro nombre : Pur es nuestro profeta : Valent el padro de lunias. Los axx en ambos cueste Ausis,
- I Cludad de Judá como dejamos notado en la Asiverrencia. Mochos sientos, que fué natural de Thecus en la tribu de Zabnión ó en la de Anér, diviendo que reculió el supirita de profesia do la Samaria , de donde fue echado por Amesias accordoto do Bethel , visindose obligacio à refugiorae en Juda.
- 3 El segundo de ente nombre.
- a Du quei se hace tombien mencion en Zagarias xiv, 5. Este terremeto aconteció el año veinte y cinco del rejsade de Caisa ; y así Amos comenzó á profetizar el veinte y trea del mismo.
- à bestegará su iva contra sua enemigos, fulminará contra clica la sentencia final de su entero desolacion. En donde reside y tiene un trono,
- 1 Y se cubrirán de luto los hermosos pastos y praderias , en donde tinnen sos cabañas los pastores. El Hebréo : Les morades ; so lo que se entiendo la grande ruina y estrago que harian en la Tierra Santa los Assyrios y
- 8 de Israél, que es equi figurado por el Carmelo , monte mny férul y delicioso,
- 2 Aqui se toma el admero determinado por el Indeterminado. Por muchas maldades que ha cometido la Siria, taja capital era Domosco, yo la castigard sin remision; pero sobra todo por la crueldad que ha usado con mi Pueblo en Galand. Y ceto puede lineer alusion à lo que uzo Hazoel, que se reliere en el 17 de los Reyer, vin., 12; 8, 82 | xm, 5. Allt se escribe slempre con h.

10 For la última y mayor, con que ha puesto el sello a todas. El número cardinal por el ordinal , como usan frequentemente los Babréos; y se puede ver Prov. vz. 16. Otros lo exponen : Por tres y enatro maldades, esto se por siete, o por sus muchos maldades no madaré yo mi sentencia contra ella.

a Zacher, xrv, 5. - b Jerem, xxv, 30. Juil m, 16.

A. T. T. IV.

tam eum ; có quòd interaverint in plaustris ré i : porque trillaron con carros de bierro e ferreis Galasd.

4. El mittam ignem in domum Azarl : et devorabit domes Benadad.

5. El conteram vectem Damasci : et disferetor populus Syries Cyrenem, dicit Dominus.

6. Here digit Dominus : Super tribus scelefectam, ut concluderent eam in Idumica.

7. Et mittem ignem in murum Gazas, et devorabit ædes ejus.

1 8. El disperdam habitatorem de Azoto, et tenentem sceptrom de Ascalone : et convertam manum meam super Accaron, of peribant reliqui Philisthinorum, dicit Dominus Deus.

9. Hee dicit Dominus : Super tribus sceleribus Tyri, et super quatuor pon convertam eum ; cò quòd concluserint captivitatem perfectam in Idumma, et non sint recordati fœde-

10. Et miltem ignem in murum Tyri, et dovorabit redes elus.

11. Has dicit Dominus : Super tribus sceletenuerit ultrà furorem suam, et indignatio- furor 4, y guardó su saña hasta la fin. nom suam servaveril usque in finem.

Galund.

4. Y enviaré fuego contra la casa de Azaéta, y devorará los palacios de Senadad.

5. Y quebrare los cerrojos e de Damasco : v perdam habitatorem de campo idoli, el tenen- exterminaré el morador del campo del idolo , y tem sceptrum de domo voluptatia : es trans- al que ocupa al cetro " de la casa del placer " : y el pueblo de Syria será transportado à Cyrene'. dice el Señor.

6. Esto dice el Señor : Por tres maldades da rihus Cazm, et super quatuor non convertam Gaza, y por la cuarta no la convertiro : porque eum : so quod transtulerint captivitatem per- se llevaron cantiva toda la gente, para enceraria en la Iduméa.

7. Y enviare fuego sobre el muro de Gaza, y devorard sus edificios.

8. Y destruiré at morador de Azolo, y al que ocupa el celro de Ascalón : y tornaré mi mano sobre Accarón, y perecerán los residuos de los Philisthéos 10, dice el Schor Dios.

9. Esto dice el Señor : Por tres maldades de Tyro, y por la cuarta no la convertiré : porque encerroron toda la gente del cautiverio en la lanméa, y no se acordaron de la alianza como de bermanos 11.

10. Y envisró fuego sobre el muro de Tyro, el cual devorará sus edificios.

41. Esto dico el Schor : Por tres maldades da ribus Edom , et super quatuor non convertam Edom, y por la cuarta no le convertiré : porque eum : cò quòd persecutus sit in gladio fratrem persigniò a cuchillo a su hermuno 12, y viole la suum, et violaverit misericordiam ejus, et misericordia que le debia , y lievo adelants su

1 No revocaré les proce y annigus que tenho docratados contra Damanco : la castinaré sin vectros, como metere. De aquí no se leftere que despues de un legger perade cometido y perdonado, proteste el Señor, que no perdonad el cuarto; purque esto repugna à la bondad y miscricordia del Schor, al gacramento de la refincilizana, y Lie que el mismo mando a 8, Pedro, diciendolo, que perdonase a su hermano no solamente alete, sino setulta veres alte, d'elempre que le afandlera. Se debb taner tambien presente, que el Señar perdona el pecado elempre que no ve arrepentatos; pero no siempre la puna temporal que murere, como ventos que bizo con David.

E Contra nu familia y descendientes. Ya hubia muerto Hazael, y rejuada au hijo Benadad, Venso IF Reg. xus, 16. 3 MS. 3. Ki cadenada. Tada la fuerza, repuro y defensa de la Siria.

4 Les llanures de la superaticiese Damasco con todes sus casos de debicies Juntamente con su ray y famille. 5 MS. O. Af tenedor the noderlo, Pennan, Sustantila perdugo.

6 Del lugar en donde tiene todas sus delicios.

T El Heineo Top, d'Alen, territorio de la Media : IF Reg. xv., 9, y así no se debe confundir con la Giene da Africa: Esto ao relèce à Thegiathpholasár , que tomó à Damasco , y trasladó sun habitadoros à aqual pate IF Reg. X11, 9.

a Esta era una de las cinco principales ciudades ó natraplas de los Phillisticos a todes las enales se nambra aqui à excepcion de la do fieth ; y se dice, que serian destruides como Damesco; pero principalmente parque i bola los de larnel que habian podido haber à las mauns, sin excepcion de sesso ni do edad, les habian vendelo à les ldumetos, impiaestiss enemigos suyos, pora que sin esperanza de libertad los afligieran, é lucioren tener una rida poor que la misma muerte, Jeren. Exv., xavn. Végas S. Jegésino.

p Sin distinction de edad, condicton ni sexo, à un perpetua é irrevocable esclavitud.

10 A Geth y circs pushles de menor consideracion.

11 Ont tratado que hicicron David y Salomón con Rivim ray de Tyro, y que se llamaban hermanes por amisida. H Aug. v, ti j st Hil Reg. v, t j ix, 13. Véané S. Jenosmo.

12 à les israelites que procedieren de Jucob hermane de Esail, padre de les foumées. Sen. aurit, 46. Dent.

18 Todos les oficies, afectes y respetos de sangre y de naturalesa, à que está obligada.

14 Sobre laradi ain fin za términos, y en toda ocasion el impleemble edio que una ver habia concebide tentra

12. Mittam ignem in Theman, et deverabit edes Bosres.

43. Hee dielt Dominus : Super tribus seetsmbes filiorum Ammon , et super quatuor pon convertem cum : có quód dissecuerit præcnantes Galand ad dilatandum terminum suum.

44. Et succendam ignem in muro Rabba; et devorabit redes ejus in utoletu in die belli, et in turbine in die commotionis.

15. Et ibit Helchom in captivitatem, ipag, et principes ejus simul, dicit Dominus.

12. Enviare fuego sobro Theman , el cual devorará los edificios de Bosra .

13. Esto dice el Senor : Por tres maldades de los hijos de Ammón, y por la cuarta no le convertiré : parque hizo abrir las prenadas de Galand para ensancher su tórmino .

14. Y encenderé fuego en el muro de Rabba : y devorará sus edificios con slaridos en el dia del combate, y con torbellino en el diado la con-

13 E trá en cautiverlo Melchóm ', 6) y sua principes à una, dice el Señor.

CAPÍTULO II.

laktes del deller contra los Monbitas, contra los de l'udà , y de las dien tribus; y su castigo por enq Ingratitudes é biotatria.

1. Bee dicit Dominus : Super tribus scelembus Moab, et super quatuor non convertam eum; có quòd incenderit ossa regis Iduwww.usque.od.cinerem.

2. Et mittaen ignem in Moab, et devorphit ades Carioth : of morietur in sonitu Moab , In clangore tubre.

3. Et disperdam judicem de medio ejus, et omnes principes ejus interficiam cum co, dicit Dominus.

4. Han dielt Dominus : Super tribus secleribut Juda, et super quatuor non convertum eum : cò quòd abjecerit legem Domini, et mandata clus non custodierit : deceperunt

5. Et mittam ignem in Juda, et deverabit Bules Jerusniem.

6. Use dicit Dominus : Super tribus scele-

f. Esto dice el Señor ; Por tres maldades de Moab, y por la cuarta no le convertiré i porque quemo los hueros del rey de Idamés ", basta que fueron reducidos á ceniza.

2, Y enviaro fuego sobre Mosb, que devorará los edificios de Carloth ; y Mont in morirá con estruendo, con ruido de trompeta.

8. Y destruiré al juez de enmedio de él 4 . y mataré con él à todos sus principes'2, dice el Se-

4. Esto dice el Señor : Por tres maldades do Judá, y por la cuarta no le convertirá : porque descobó la ley del Schor, y no guardó sua mandamientos : pues los engañaron sus idoles 13, en caim cos idola sua, post que abierant patres pos de los cuales habian ido los padros de cllos!*,

> B. Y envieré fuego sobre Judá, y devorará los edificios de Jerusafém,

> 6. Esto dice el Señor : Por tres maldades de

I Cindad principal de la Idaméa,

I Rainha Rosta situada en los conflute de los Idumdos y de los Monbitas.

8 Parces aludires agui á lo que biso Naus ray de los Ammonitos en tiempo de Saúl , son los moradores de Jahes is Saland, como se puedo ver en el s de for Reyes xi, bien que all, no se hace mencion de la cruel circumstangia, que aqui se refiero. El Hebréo : Sobre su hender, é romper muntes de Chilhu.

⁴ Pera que faltando los moradores de squel territoria, sobre el cual siempre habien sido sus pretensiones, Jufile. 21, 12, ie pudiaron chadir a sus posesiones. Véanse latt. 20; Jenew. 21.21, y Execu. 220, y sobre Meichien a pareda en el capitalo citado e: 12. — 5 Era la metrópoli de los Ammonitas,

6 Cuando los enemigos se dejarán caer impetuosamente, à manera de tarbellino, y cuando asombrados y atertules no sabrán qué bucerso, ni que partido tomar.

I lucio de los Ammonitas, el mismo que Molúch. Los axx i frá el con sus excerdates y principes, que la ado-

A Zala pudo mer el que juniamente con loram y Josephát peleó contra les Machitas ; IF Reg. 111, y estes teritada por esto mostraron su crual odio contra el cun despues de un muerte, desentercindola, y reduciendo á centan su caldver. Este becho solumente se refiere se este lugar de la Escritura. S. Jandamo,

Que algunos trasladan como apelativo de las caudades, pero aqui es nombre propie de la sopital de los Mosbles. — là F Mach soré destruide entre al retruenço y furer de la guerra.

21 Al rey, 1F Heg. 1, 1, -- 12 À los principales de Moah, -- 13 MS. 3. Sus manterias. 14 Beade Salomio se introdujo la idelatria en ferusalémi, y nunque algunos reyes ennies hicleren sus cafuarsos Mis extinguirla , no pudiaron acabar con ello hasta la cautividad de Babilonia,

ribus larael , et super quatuor non convertam eum : pro eo quod vendiderit pro argento justum, et pauperem pro calceamentis.

7. Qui conterunt super pulverem terres capits pasperum, et vism bumiliom declinant : et filius an pater ejus ierunt ad puellam, ut violarent nomen sanctum meum.

8. Et auper vestimentis pignoratis accubuerunt juxta omne altare : et vinum damustorum bibebant in domo Dei sul.

9. * Ego autem exterminavi Amorrhæum à facie corum : cujus altitudo, cedrorum altitudo ejus, et fortis ipsequasi quercus : et contrivi fractum ejus desuper, et radices ejus por arriba , y sus raices por abajo.

10. h Ego sum, qui ascendere vos feci de terra Ægypti, et duxi vos in deserto quadraginta annia ut possideretis terrum Amorrhæi.

11. Et suscitavi de filiis vestris in prophetas, et de juvenibus vestris Nazaræos : numquid non ita est filli Israël, dicit Dominus?

12. Et propinabitis Nazarwis vinum : et prophetls mandabitis, dicentes : Ne prophete-

43. Ecco ego stridebo subter vos, sicut stridet plaustrum onnatum funo,

14. Et periblt fuga à veloce, et fortie non obtinebit virtatem suam, et robustus non salvabit animam auam :

45. El tenens arcum non stabit, et velox podibus suis non salvabitur, et ascensor equi non salvabit animem suam :

16. El robustus corde inter fortes nudus fugiet in illa die, dicit Dominus.

Israél, y por la cuaria no le converiiré; per cuanto vendió al justo 1 por plata, y al pobre por unos zapatos a

7. Los que quebrantan sobre el polvo de la tierra ins cabezas de los pobres a y tuccea el camino de tos humildes : y el bijo y su padre fueron à la doncella , para deshonrar mi santo

8. Y sobre ropas prendadas " se sentaron à comer cerca de todo altar ; y el vino de los penados " bebieron en la casa de su Dies.

9. Y yo exterminé delante do ellos 7 al Amorrbéo, cuya altura era como altura de cedros , y fuerte el como una encias, y quebrante su froto

10. Yo say ol que os hice salir de tierra de Egipto, y os guié por el desierto cuarenta eños. para que poseyésels la tierra del Amorraco.

11. Y de vuestros hijos levanté profetas, y Na. zaréos (a de vuestros jóvenes : ¿ pues no es esto así, hijos de Israel, dice el Señor?

13. Y daréis à beber vino à les Nazarées " y à los profetas mandaréis, diciendo : No profeti-

 Hé aquí yo rechinaré debajo de vosotros¹³. como rechina un carro cargado de heno 11.

14. Y la fuga no servirà al votozit, y el fuerte en vano hará sus esfuerzos, y el valiente se salvará su nima :

10. Y el que maneja el arcono subsistirá, y el ligero no se salvarà is por sus plés, y el ginete no salvará su alma :

46. Y el mas valiente de corazon catra los campeones huirá desnudo en aquel dia, dice el Senor.

i La justicia del juocente y del pobre.

2 Per un interés de posa monta. El texto hebréo : Por un por de sandaitas.

a Los que lienos de sobarbia oprimen, atropellan y abaten á los desvalidos, privandalos de su rama y deresto. Jos, xxv, 3. Otros exponen el segundo mientaro : Y se desdeban tratar y conversar con la gente pobre y humide.

4 Para violoria ambos, y abusar de cila con incestos abuminables.

5 Y celebrando los banquotes de sos idulos, se sientan á les mesos sobre tapates y leahos, que han escado por fuerza à las pubres, que eran sus deudores por prenda, hasta que los peguen. Exod. una, 56. Deuter. Ruy, 12. 0 tambien : Que emplean en los conviles, que celebran en honor de sus idolos, las rapiñas , que han heche sobre la pobres é inhoentes, agravando estos dos pecados de violencia y de idolatria el uno con el otro.

d Comprado con penas y muitas injustas, que Imponian á los inocentes.

7 Chando entraron en la Palestina,

8 Es este una expresion hiperbólica, para alguificar, que eran de una estatura agigantada y extraordianta. come se puede ver en los Namer. 311. 34.

9 Es etra locucion proverbist hebrès para significar una entera desolacion. Jon xvar, 10, Ital. v, 24, Mante.

10 Personas consagratias peculiarments é obras de pledad y puresa de vida, Véansa los Múss, vi.
11 Que les está probibido, ééda. v. 3, obligitadoselo á heber contra sa voto, y quebrantanda mi ley en esta perta. El fuluro por el pretectio.

12 Me haréis rechinar con el peso de vuestras maldades, el cual me será Insoportable, y como que me obligari à gritar, é intimarce exatigos terribles, que irremisiblemente experimentarda.

tă El Hobréo : De guvillus de trigo. -- 14 Y ann el mas ligero no podra hule. -- 15 MS. C. Hon guerri.

d Numer, xxi, 24, Beuler, a, 21. - \$ Exod. xev, 24, Beuter, vat, 2.

CAPITULO III

ne d'écher cu routre à les faractites con sus maidades é fagratitud, bablende side un pueble escupide y smade de di; y le insima, que serán pocos los que de citos se aniven de las entemidades que les vendran.

5. Audite verbum, quod locutus est Domions super vos, filli Israel : super ompen cognationem , quam eduxi de terra Ægypti ,

2 Tantummodo vos cognovi ex omnibus cognationibus terrae : idelreò visitabo super res omnes iniquitates vestras,

3. Numquid ambulabunt duo pariter, plai convanerit eis?

4. Numquid rugiet leo in saltu, nisi habuerit prædem? numquid debit catulus loopis vecem de cubili suo, nisi aliquid apprehende-

8. Numquid cadet avis in laqueum terras shout aucopo? numquid auferctur laqueus do torra antequam quid ceperit?

8. Si clanget tuba in civitate, et populus non expavement? si erit malum in civitate. quad Dominus non fecerit?

7. Quie non facit Dominus Deus verbure, nisi revelaverit seoretum auum ad servos tuos prophetas.

8. Leo regiet, quis non timebit? Dominus

Does locutus est, quis non prophetabit? 6. Auditum facite in adibus Azoti, et in

1. Old la palabra i que ha hablado el Señor sobre vosotros, blios de Israél : sobre todo el lipaje que saqué de tierra de Egipto , diciendo:

2. Solo os concel à vosotros de todos les linajes de la tierra : por eso os visitaré à vosotros sobre todas vuestras maldades.

3. ¿ Por ventura andarán dos juntos , si no lo conciertan entre si ?

4. ¿Rugirà acaso el leon en el bosque a si no tuviero presa? ¿por ventura dará rugido en su cueva el leoncillo, si no apresare alguna cosa?

B. ¿ Por ventura caerá el ave en el lazo sobre la tierra ", si no hay quien lo arme ? ¿ por ventura se quitará el lazo de tierra antes de haber cogldo algo?

6. ¿ Sonurá la trompeta en una ciudad , y el pueblo no se estremecerá? / habrá algun mal en la ciudado, que el Señor no haya hecho?

7. Porque no bace el Señor Dios cosa siguna. sin haber revelado su secreto á sus siervos los

8. El leon rugiráls, ¿quién no temerá 127 el Senor Dios ha hablado 18, ¿ quién no profetizará?

9. Hucedio oir en las casas de Azoto 14, y en

I Old la palabra dura y terrible, que el Señor ha habiado contra vesetros.

I De aqui se ve, que este mira tambien al reino de ludé, y por consiguiente à toda la necion bebrés.

i Os escogi entro todas las naciones para hacures un pueblo pesultar mio, y por esto miemo vuestra ingratitany desicultad es tanto mus digna de ser condenada, Denzer, vit, 6; x, 16, porque los pacados da ignorancia, que yo disimolo en los otros, en vosotros son de pura malicia é inexcusables. Execu. xx, 32.

4 Contigura. Es idiotismo hebréo.

\$ No puede haber compañía en donde no hay concordia. Vesetros es habeis apartado de mi servicio ; y así no poeds ye continueros mi amistad y proteccion,

e Responde à una secreta objecton, que le hacen à Amós : Si tú eres pastor, ¿ quién te ha metido à ser profeta ? Venne los vv. 6, 7, 8. El leon prorumpo en rugidos cuando quiero echarse sobre la presa. Así enundo Dios ameusta, es que va aparejando el complimiento de lo que amenasa. No en vano ruge el teon de Judó.

I El ava que vuela por el aire carrá en el lazo puesto en tierra por dispusiçion del carador. Se arma un incopurs prender una ave, y no se quita heata que se ha asegurado siguas presa r del mismo modo los males, que tendrán sobre vosotros, no cerán casuales, sino dispuestos por una exprese providencie y juicio de Dios, que conce deja de tonar su efecto.

8 Cuando los que están de centinala svisan con una trompata, que el enemigo se acerca, se commueve y llena de espanto todo el pueblo ; así debertais hacer vosotros el cir las amenasas de Dios, que os intima por hosa de su

I Colamidad, afficcion, trobajo, etc. Esta maf se ha de entender de la pena.

19 Para qua cuando vean el cumplimiento, conoscan que aquello los viene de la mano del Schor por sus pora-466 ; y su cusudo los profetas los amenacen en nombre del Seber, los escueben y crean, se convictan, y producen splacarle con lagriman, y con rnegos y penitencia,

11 Fannas, Leun moyilo. - 12 a Pues cuento mas debe ser temido Dies cuando amenera?

is & Dies me descubre sua secretos, y ma manda, que os intime sus accepasas, deémo podré yo caffar, ain laconssisten de su parte? Véase el cap. vii, 10.

14 Como al dijera : Ya que mi pueblo no tiene comaone ni oldos para cir é mis profetas, llémense los Geralico

adibus terrae Egypti : et dicite : Congrega- les cases de la tierra de Egipto : y decid : Connias multas in medio ejus, et calumniam patientes in penetrolibus eius,

10. Et nescierunt facero rectum, dicit Dominus, thesaurizantea iniquitatem, et rapinas in ædibus sois.

11. Propterea bec dicit Dominus Deus : Tribulabitur, et circuistur terra: detrahetur ex te fortitudo tra, et diripientur mdes tum.

13. Hae dicit Dominus Ocomodo si cruat auriculm ale eruentur filli Israël, qui habitant in Samaria in place lectuli, et in Domosci grabato.

43. Audite, et contestamini în domo Jacob, dicit Dominus Deus exercituum :

44. Quia In die cum visitare corpero prævarientlones Israel, super cum visitabo, et super altaria Bothel : et amputabuntur cornua altaris, et endent in terram.

13. Et percutiem domum hiemalem cum domo æstivs : et peribunt domus aburnete, et dissipabuntur redes multes, dieit Dominus.

mini super montes Samario, et videte insa- gregaos sobre los montes de Samario, et videte insamuchas locures ' en medio de ella, y d los que padecen calumnia en lo interior de ella.

10. Y no supieron hacer lo recto, dice el fenor, scumulando maldad y rapidas en sus sa-

11. Por tanto esto dice el Señor Dios: Trillada. v cercada será la tierra"; y ta fuersa quitala será de ti, y los casas serán saquendas,

12. Esto dice el Señor : Como si un paster saca pastor de ore leonis duo crura, aut extremum de la boca del leon las dos piernes, é la punt. de una oreja : así serán librados los bijos de laraél quo moran en Samaria en el rincon de un lecho, o en la cama de Damasco 4,

13. Cid, y protestad en la casa de Jacob, dice el Señor Dios de los ejércitos :

14. Porque el dia en que comenzare à visitar las prevarienciones de Israél, sobre él visitaré. y sobre los altares de Bethél 4 ; y során cortados los ángulos del altar , y cuerán en Gerra.

10. Y beriré lu cuan de invierno con la casa

de veranos; y perecerán las casas de marili; y muchos edificios serán derribados, dice el So-

CAPITULO IV.

Amenasas donira Samuris. Los hijos de Israel por no baberse enmendado con los cestigos pasades, sofriris naevamente atros mayores. Exhortecion à la penitencia.

1. Audite verbum boc, vaccas pingues, qua

t. Escuchad esta palabra, vacas gruesas, me estis in monte Samaria : que culumniam fu- estais en el monte de Samaria in : que haceis citis egenis, et confringitis paupores : que agravio à los manesterosos, y oprimis à les po-

para que sean testigos y jueces de la justicia y juiclo, que hará sobre él, Azoto era una de las sinca ciudades priscipales pertenecionica à los Philisthdos,

1 Muchos desordenes, vicios, idolatrias,

2 Tribulo, as, significa proplamante trillar. De donde por metifora se dice tribulatiq, onis, la tribulation fe alade en esta expresion al modo cun que se trillan las misses en las cras, significandoss en clie el sitis, que podrino los Assyrios a Samurio, y el grande extrago, que hurtan en sa pueblo.

a MS. 3. O el tierno del oreja. MS. 6. O el comeno. Como al acquintando un leon á una oreja, el paster la u elguiando, y al caba solumento puede sacar de sua dientes y garras lo que el mismo loss había de dejar sono inútil i así harán for Assyrios can Sameria, lo pasarán todo a fuego y sangre, y colo pordonarán á barras palou y viles, d'à los que una enfermedad lenga pastrados en una sama.

4 Estas palabens non may observas, y se explican en diversos sentidos: A los que dasymen desenassios y sin s' menor resolven medio de las delicias. y conflações en la projección de Dagueco, y on que esta sem para ella se lugar de asilo y de seguridad. En el Hebrão no se les Damasco, sino que se repito in mismo : Y en el depuis de un lecho.

6 Palabras padarezadas á los profeias, y á los verdaderos fieles.

6 Destruiro todos los ingares é instrumentes de la idolatria, haciendo ver à todos sa falsedad, y que elle a la principal causa de la ruine del pueblo.

7 Los ramutes de los cuntro ángutos hechos en los altares de los idolos, á semejonza de los que habis en dellar del verdadero Diqu. Ested. axua, 2.

B Esto mira al uso de las persanus poderusas, que para mayor camodidad tenian y tienen se sus cases vividodos de invierno y de verano. Judio, xxvi, 32,

3 Liamadas ast, é parque estaban cubiertas aon tablas de martil, é porque habia adergon de el III Reg. xxii, 10. 10 Vesetres, meradores de Sameria, rices y poderesos. El Hebreo 1036 1911, veces de Rasin : en desin be bis puttos gruy abandantes y gruesos,

g foravit Dominus Dous in sancto suo : vos in nontis, et reliquias vestras in ollis ferrentibus.

3. Et per aperturas exhibitls altera contra

A. Venite ad Bethol, et imple agite : ad Cal-Mente mane victimas vestras, tribus diebus decimas vestras.

S. Et sacrificate de fermentato laudem : minus Deus.

5. Unde et ego dedi vobis stuporem denatis reversi ad me, dicit Dominus.

7. Ego quoque prohibul à vobla imbrem, of messem ; et plui super unam civitatem, one complute est; et pars, super quam non sobre que no di lluvia, quedó seca. plui, aruit,

8. El venerunt dum et tres civitates ad

monts dominis vostris : Afferte, et bibemus. bres : que decis s vuestros señores ! : Dadnos, v beberemes.

2. Juró el Senor Dios por su santo 2, que van quis coce dies venient super vos, et levahunt a venir dias sobre vosotres, y os alzaran sobre picas , y pondrán en ollas hirviendo vuestros residuos.

3. Y saldréis por las brechas i una d par de steram, et projectemini in Armon, dicit Do- otra , y sercis echadas a Armon, dice al Señoc.

4. Id a Bethél, y cometed impiedades 1 4 Gálgalam, et multiplicate prævaricationem : et gala, y sumentad prevaricacionos : y traed por la mahana vuestres victimas, en los tres dias vuestros diezmos?

S. Y ofreced sacrificio de luor con pan fermenet vocate voluntarias oblationes, et annun- tado : y llamadlas, y publicadias como ofrenllate sie enim voluistis filit ieraël, dicit Do- das voluntarins ; pues asi le quisisteis, bilos de Israel , dice el Senor Dios .

6. Por lo cual os di yo deptera to en todas vueslum in cunclis urbibus vestris, et indigen- tras ciudades, y escases de pan en todos vueslum panum in omnibus locis vestris ; et non tros lugares ; y no es habeis vuelto à mi , dice el

7. Yo tambien os quité la lluvia cuando aun com adhue tres menses superessent usque faltaban tres meses basia la cosecha 11 : é bice que lloviese sobro una cludad, y sobre otra cludad of super alteram civitatem non piul : pars no liovieso : una parte tuvo liuvia; y la otra,

8. Y vinieron dos v tres ciudades á una ciu-

I Que solicitais y movels à vuestres reyes y principes à todo género de exceses y discluciones : que sols los esestes y consejeros de todos los desórdenes que roman en la corte. Ost., vic. O tambien : Datinos permiso de harrisdo lo que queramos; que est beberemes, esto es, lo robaremas y suqueuremes todo. Asi S. Janúsmo.

3 Por su santo nombre, o por ai mismo.

3 Clavarán las cabezas de los mos poderoses del pueble cabre piesa, y levantándolas, las llevarán y mostrarán for toda la ciudad a y el resto del pueblo infimo serà consumbio a sangra y è fuego deptro de las ciudades, de sas 1988, y de les ouevas adonde se refugiaron : al mode que as sejun en una olla à hervir é cocer les passe que se pendin dua anaugio. Este es el sentido del Hebréo, en dende se les D72F2, y es llevars en anaugios, Otros : En process, y vuestea pasteridad, lo manos considerable do vosatros, en ollas, Otros : En barantilas de pascader, Jimes, avr., 1d. Hanac. 2, 14, 15. Puede tambien in primera parte expeneres de este modo, siguiendo con la emeganza de las vacas, de las cuales las carnos son ensariadas en largos asadores para asarlas, y el resto puesto en clim hirriendo para cocerso. En lo que se significan las gravisimas afficciones que padecerian por la crucidad de le Alayrins, tanto los principales de Semaria, como la camun y mas bajo del pueblo.

4 Que abrican los enemigos en vuestros muros pur tina y otra parte.

5 Esta expresion va con alusion à la semejanza de las vacus : es sacarán atados de des en des, para llevaros ttelival à la Armenia, llamada así de Arâm hijo do Sain. Cotéjonse los lugares del Genes. x, 22. Isaast. 14, 27. Erremet alt, 5, 12,

6 Terminos trónicos. 1d en hora buena à Bethél, y continuad con vucetras idolotrios, hasta llenar la medida à como de vuestras culpus. Vénas S. Marnéo xxint, 32. Estos dos lugares eran los principales de la idolatria pública de in dies tribus, Cap. v, b; III Reg. xu, 27. Oez. Iv, 15; xu, 12.

7 à Imitacion de las tres fiestas solemnes de Puscun, Pentacontés y de los Tabernaculos, ordenadas cada año for la ley. Acorf. Ekin , 14, en las cuales se empleaba una cierta especie de diermos en banquetes asgrados. Dese-

Il afrecet a vuestros idolos pan con levadura on satrificio de loos ó de accion de gracias ; siendo sal que yo os tengo mandado, que solo è nel me lo ofreccale cenceño. Levil. u , 11 ; vn , 12.

9 Y ranaglorium, Ramandolas ofrendas voluntarias. O tambien : Haced pregonar, que todo el que quiera haer samejoutes ofrendas, las haga en tales dias y lugares, y fuera dal orden de Dias. El Rebréo, F afrecad confestos de fevadure, de pas con levedora, y liabasi, pregonad ofredesa voluntarios. Se bate alusion a lu que se Pacicione en el templo del Señor, per lo que mira a los sacribiles à ofrendes voluntarios. Num. 1, 10.

10 MS. S. Azedia, El Hebreo : Limpieza de dientes : do manera quo no tenguis que limpiáros los dientes : indicindose una carcatia, como la que hubo en tiempo de Elias y de Eliséo. Ill Reg. xvii, et IF Reg. vi.

11 Los ives meses do que se lisce mencion , eran abril , mayo y junio, y per ne liever en todos alles enando cra mes necesario se secesban las ospigas sin haber cuajado el grano, y fultaba la cosmisa.

unam civitatem ut biberent aquam, et non dad a beber agua, y no se saciarem; y ne es sunt satiatas : et non rediatis ad me, dicit volvisteis à mi, dice el Señor. Dominus.

9. " Percussi vos in vento urente, et in acrugine, multitudinem hortorum vestrorum, et vincarum vestrarum : oliveta vestra, el floeta vestra comedit eraca : et non redistis ad me , dicit Bominus.

10. Misi in vos mortem in via Ægypti, percusai in gladio juvenes vestros usque ad captivitalem equorum vestrorum; et ascendere feel putredinem castrorum vestrorum in nares vestras : et non redistis ad me , dicit Dominus

11. " Subverti vos, sicut subvertit Dous Sodomam et Gomorrham, et facti estis quasi me , dicit Dominus.

12. Quapropter hac faciam tibi Israel : postquam autem bee fecero tibi, presperare in occursum Dei tui Israël.

13. Quia coce formans montes, et creans ventum, et annuntians homini eloquium suum, faciens matutinam nebulam, et gradiens super excelsa terres : Dominus Deus exercituum nomen ejus.

D. Destrul yo con viento abrasador , y con anuchedurabre de vuestras hucras, y de vuestras viñas : vuestros olivares, y vuestros higuerales comió la oruga : y na os volvistels a mi, dice el Sepor.

16. Os envié mortandad en la jornada de Egioto a, maté à cuchillo vuestros jovenes basa el fautiverio de vuestros esballos : y la infeccion da vuestros cadáveres hice subir a vuestras parices 1 y no ce volvisteis à mi, dice el Senor.

11. Os trastorné, como trastorné Dies à Sodoma y à Gomorra, y fulsteix como tizon arrebatorris raptus ab incendio : et non redistis ad ¿ tudo de un incendio ? : y no os volvistes á mi, dice el Señor.

12. Por lo cual esto baré yo contigo , luraél: mas despues que te hiclore esto á ti, aparejate, Israel , para salir al encuentro à tu Dios.

13. Pues hé aqui aquel que forma los montes , y que cria el viento , y que anuncia el hombre su pulabra, que produce la ciebla de la manana , y el que anda sobre las alteras de la tierra : él Sedor Dies de les ejércites su non-

CAPITULO V.

El profeta llora las calamidades que vendrian nobre taraét, exhortándolo à convertirse y buscar al Bedors para poder librares del castigo que le amenasa. El feñor declara, que mira con hasio las sojemblades y sacrificios de aquel pueblo.

1. Audite verbum latud, quêd ego levo su- 1. Escuchad esta palabra con que yo fomo por vos planctum. Domus israel cecidit, et lamentacion sobre vosotros. La casa de Israel non abliciot at resurget.

cayo , y no so levaniará mas.

1 MS. 3. Con fincheson & con amarillara, Fennan, Con tilropesia y con tiston.

2 Guando fuistere à bussar el socorro. Oss. vio, 11, 12, Puedo tambien trastadarse como un hebraismo : soco d los Egiptios. Vense el Éxod. 12, 3, 6. Puede tumblen entenderse, cuando despues de baber saluto de Egipti los castigó Dios de muchos maneras : é de la derrota que padeció faraci de los Byrlos e Sorianes, y de la miscoso del sire , causada por los radáveres que quedaron tendidos en el campo. Véase el re de los Reyes am. Y a sue parece almitres en las oxpresiones alguientes, harte el quativerso de los emballos; porque de squella batalane quadaron à los de Israel alno solos cincuenta.

a Apanas escapásteis muy poces, como un tizon que se orrebata de medio de un incendia, humando y é made

4 Viendo que todo esto de nada ha servido , apretaré mas la mano, y envieré sobre ti mayorea calemidate Y luego que hubieres exparimentado todos estos efectos de mi justicia, disponte y ármate si puedes para issor feants à la Dies, Este parece un *sarcusmo*, Puede Lumbian exponerse en otre sentido : Y despues que habiess ju experimentado todo esto, procura desde luego disponerte para aplacar y socegar mi indigancion con un since strepentimiento, que excite mis entrahas de miserleordia para perdonarte. S. Jandeino en ambos santidos.

5 El Hebrio nery and algue have el alba obscaridad; esto es, convierte la lus en tiniebles.

d El que con su soberono poder abata el orgulio y la soberbia de los hombres.

7 Aquel que tiene par nombre : El Señor Dias de los ejércitos ; mo mismo es contra quien tienes tú que com-

a Esta endecha que voy à cantares,

o El remo de las dies tribus será destruido, y no volverá mas á levantarse.

a Aggrus tt, 15. - 5 Genne, 212, 24.

2. Virgo Israel projecta est in terram sunm. pou est qui suscitet cam.

2. Ouis hac dicit Dominus Deus : Urbs , de reinquentur in en docom in domo israel.

4. Quia hier digit Dominus domul Israel i Quarite me, et vivetis.

E. El nolite quarrere Bethel, et la Galgalam quia Galgala captiva ducetur, et Bethei erit joutilis.

8. Quærite Dominum et vivile i ne forté comburator ut ignis domus Joseph, et devorabit, et non erit qui extinguat ficthel.

7. Out convertitie in abstration judicium, et justitlem in terra relinquitie.

8. Facionicat arctatum, et orionem, et convertentem in mane tenebrus, et diem in notem mutantem : " qui vocat aquas maris, sigliadit eas super faciem terree : Dominus nomen ent ejus,

9. Qui subridet vastitatem super rebustum, a depopulationem super potentem affert. stiequentem perfecté aboninati aunt.

11. Ideireo, pro co quod diripichatis pattperem, et prædam electam tollebatia ab eo : " domos quadro inpide sedificabilia, et non hubimbitis in cla : vincas piantabitis ananusamas, et non bibetis vinom enrum.

12. Quin cognovi multa scelera vestra, et foris pecceta vestra ; hostes justi accipientes munus, et pauperes deprimentes in porta :

2. La virgen de Israél cchada la sido sobre su tierra, no hay quien la levante.

3. Purque esto dice of Seder Dios : La ciudad ma egrediebantur milla , relinquentur in ca de donde salian mil, ciento quedarin en cila : centum : et de qua egrediebantur centum , y de la que satian cianto, quedarán en olla dicz en la casa do Israól.

4. Porque esto dice el Señor à la casa de larael : Buscadme, y vivircis.

5, Y no busqueis à Bethél , ni entreis en Calnolle intrare, et in Bersubce non transibilis: gala, ni pascia à Bersubce: porque Galgoia en cautiverio ica 4, y Buthell on será inútil 4.

> 6. Buscad al Señor, y vivid : no sea que arda así como fuego la casa de Joseph s, y que devore à Bethal , y no hava quien le apague

7. Los que trocais en ajenjo el juicio", y abandonals la justicia sobre la tierra.

8. Al que crió el arcturo 9 y el orion 2, al que cambia on mañana (* las tinieblas, y muda el dia en noche : el que llama las aguas de la marit, y las derrama sobre la bas do la tierra : el Señor

9. El que sonriendose derriba al robusto, y entrega d saco al poderoso ".

10. Udio babuerunt corriptentem in porta : 10. Aborrectaron al que los corregia en la puerla ", y abominaron at que hablaba lo jus-

11. Por tanto, porque despojábais al pobre, y lo quitabala lo mas escogido 18 : edificaréis essas de piedras onadrudas, mas po moraréis en ellas : plantaréis viñas muy apetecidas is, mes no beberois vino de clius.

12. Porque supe vuestras muches moldades, y vuestros grandes poendos er : enemigos de lo justo 12, que recibis, y apremiais dadiva al pobre en la puerta 10 :

1 Expresson bobréa : La relegen de lorsell sirve para significar un estado floreclente, que se conserva en su primera liberted y esplendor. Isal. Rin , 12; xLvu , 1.

2 berá tal el catrago que pudecerá larael , que apenas quedará en sua ciudades el diesmo de sua moradocos. \$ Estes lugares aran enfonces muy frequentados de las gentes de las dies tribus por razen de los idolos que en elles tenian aus templos, Cap. rv. 4; vin. 24.

4 En el Habreo bay alusion entre el nombre de la cluded Gilladd y el verbo 1722 galden; ser llevade en ent-

è la nada es podrán ayudar los ideies que adornis en flethei. É tembien a Quedaré vecia , descupada. El Hebis i Serd en nada ; sara deshecha ó reducida á nada,

9 De las diex tribus , de las cuales la principal ata la de Ephreira , uno de los bijos de Joseph. I Pennan. Siete zatrello. Perverta la justicio, licuando de amargura al que la tiene, y se la negais, y abandonnia

in justicia sobre in tierra. 8 France. Les boivientes por adelfa juicto. Este es : Buscad al que crié la esa.

9 De ambas constellaciones habia Jon 18. — 10 Muda la noche en lus y claridad.

Il Beclendo que subon vaporas, y que despues se resneivan en lluvia para regar la imperitais de la tierra. 12 Cinio por jugueta derriba todo el poder y orgalio de las que la resisten. El Hebréo: El que esfuerza rubation

tobre faerie, da mayor estueras à unos, para que derriben a otros aunque rean firestes: 1) En las concursos públicas que se sullan tener junto é las puertas de las ciudades. Es un hebratemo.

14 A los profetas, que en combre de Dies los reprendian, y los estrenhalan y embograban, las las unes, 21,

to Lo mejor que tenin. El Hebréo : Carga de trigo ; lo poco que tante para austenturas. 16 Descaiss, preciosas, excelentes. — 17 Que han llegado al colmo, 6 que han llegado su medida.

18 Sois enemigos do la justicia.

19 En el jusquéo que estaba carca de la puerta principal de les ciudades.

a lufra ix., 6. - 6 Sophon. 1, 13.

A. T. V. IV.

13. Idea prudens in tempore illo tacebit, quia tempus malum est.

44. Cuærite bonum, et non malum, ut vivatis : et erit Dominus Deus exercituum vobiscum, sient dixistia,

45. . Odlie malum, et diligite bonum, et constituite in porta judicium; si forte miserestur Bominus Daus exercitumm reliquiis Jo-

46. Propterea bee dicit Dominus Deus exercituum dominator : în omnibus plateis planetus : et in cunctia, que foria sunt, dicetur væ, væ : et vocabunt agricolam ad lucturn, et ad planetum eos, qui seiunt plan-

17. Et in omnibus vinels crit planetus : onia pertransibo in medio tut, dieli Dominus.

48. b Vm desiderantibus diem Domini : ad quid cam vobis? dies Domini ista, tenebræ, ¿ para que lo descais ? Este dia del Señor os et non lax.

19. Quomodo si fugiat vir à facio leonis, et deat cum coluber.

S0. Numquid non tenebræ dies bomini, et 20. ¿ Pues no es tinieblas et dia del Seños ". non lux : et caligo, et non aplendor in ea? y no luz : y obscuridad en él, y no resplandor?

21. " Odi, et projeci feativitates vestras : et non capiam odorem cœiuum vestrorum.

22. Quod ni obtuleritis mihi holocauto- 23. Y si me ofrecièreis vuestres holocautes y mala, et munera vestra, non auscipiam : et vota pinguium vestrorum non respiciam.

23. Aufor à me tumultum carminum luorum : et cantica lyras tues pon audism.

24. Et revelabitor quasi aqua judicium, etjustitia quasi torrens fortis.

13. Por eso el prudente callara en aquel tienpo s, porque es tiempo malo.

14. Buscad el bien, y no el mai, para que vivais : y será con vosotros el Senor Dios de los ejércitos, como babeis dicho a.

15. Aborreced el mal, y amad el bien, y restableced la justicia en la puerta; el acaso el Segue Dios de los ejércitos tendrá misericordia de los residuos de Joseph.

16. Por tanto esto dice el Señor Dios de los ejércitos, el dominador : En todas las plazas habrà llanto", y en todos los lugares de fuera, ay, ay : y llamarán á este duelo al labrador , y lianto à los que saben planir 4,

17. Y en todas las viñas babrá lamento : posque pasaré por medio de ti, dice el Señor ".

18. Ay de los que desean el dia del Señor 1 será tinieblas, y no luz.

19. Como si un hombre huyendo de la vista de occurrat ei ursus i et ingrediatur domum, et un leon, diere con un oso in, y entrandoen cus, innitator manu sua super parietem, et mor- y apoyandose con su meno en la pared, le mordiese una culabra.

24. He aborrecido y desecimdo vuestras flot-

tas : y no me será grato el olor de vuestras juntas 12,

vuestros doncs, no los recibiré : ni miraré à los votos de vuestras grosuras.

23. Aparta lojos de mi el ruldo de tos cuntos 1: y los cantares de tu lira " no los ciró.

24. Y será descubierto el juicio " sui como agua, y la justicia como torrente impetueso.

1 Los verdaderos deles, les coules conociendo claramente que padecen aquellos colomidades por los pecades piblicos, adorarán en silencio y paciencia la justicia de Dios sin murmuracion zi escandale, y se hamiliaria es se

2 Como le llamais, ó decia que es, lisonjandoce da ser su pueblo; y como deseats que lo aca para voscires, susque vanamente, porque no quereis dejar la mala vida.

8 Porque desechats todas mis exhertaciones y avisos.

4 Como a un público y general lamanto. — 5 Véase Jenemias 1x, 17.

d En lugar de les alegres canciones que se acostumbran cantar ca el tiempo de la vendimie, ne se cirin site lameutos y staridos, viendo destruidas las vihas.

7 Como para hacer una general elecucion de justicia. Exed. xi. 4: xii. 12.

8 De squellos que burlándoss de lo que les anuncian los profetas, responden : Youga, venga ese dia del Sabucon que continuamente nos estais amenarado, Véase Isal. y, 19; Jeann. xvn. 15.

9 Ut guid com vobis desideratis?

10 Estas juicles de Dies scrân insvitables : el que escapará de un mal dará en etre mes terribis. les m, th leat, axev, 18. Jenen, xivile, 44.

11 Todo serà horror en este dia, todo tinichlas : ne habra luz ni consuelo en di-

12 No me serán agradables los ascrificios, que en ellos me ofrecercia. Levit. xxvi, 31.

18 Las canciones sagradas eran una parle del culto, que se dals al Señor : y esto las desecha como contraladdas, y itenas de impledad y de hipocresia.

14 Prunat. Y pralmeamiento de tas gartas.

15 Y hard, que mi justicia descarque sobre 11, como una terredecion de agua, ó a manera de nos impleme avenida. El Habreo / 1220/20 2002 7271, y déjese esse, é revuelvase, como aguaz el juicio.

a Paalm. Acre, 16. Roman, 211, 9. — 5 Jerem. xxx, 7. Joël 11, 11. Sophon. 1, 15. — c Isal. 1, 11. serem 11, 11. Melach. I, 50.

25. Namquid hostias et sacrificium obtulistis mibi in deserto quadraginta annis, domus Israel?

26. El portastis tabernaculum Moloch vestro, et imaginem Idolorum vestrorum, sidus Dei vestri, que fecistis vobis.

27, Et migrare vos faciam trans Dameseum, dieit Dominus, Deus exercituum nomen

25. ¿ Por ventura me ofrecistels hostiss ' y sacrificios en el desierto en cuarenta años, casa de faraél 7

26. Y llevásteis la tienda para vuestro Molóch, y la imágen de vuestros tdolos, la estrella de vuestro Dios, cosas que os hicisteis 1.

27. Pues os baré transportar mas allá do Damasco , dice el Señor, el Dios de los ejércitos su

CAPÍTULO VI

árestristes y terribles cobre tes soberbies, achre los que viven en delicias, y sobre todo el pueblo de largel Heno de arrogancia.

4. 5 Va qui opulenti estis in Sloa, et confiditis io monte Samariae : optimates capita populorum, ingredientes pompatice domum

2. Transito in Chalano, et videto, et ite lade in Emath magnam : et descendite in Geth Palestinorum, et ad optima quesque regna horum : si latior terminus eorum termino vestro est.

3. Qui separati estia in diem malum : et appropinquatis solio iniquitatis.

4. Qui dormitis in lectis oburnels, et tasci-

1. Ay de vosotros los que vivis en la opu-Isocia en medio de Sión 4, y conflais en el monte de Samara : los magnates 3, cabezas de tos pueblos, que entrais con pompa en la casa de Israel 6.

3. Pasad & Chalane 7, y mirad, y desde alli id à Emath la grande , y descended à Geth de los Palestinos, y à los mejores reinos de estos? : si es mas ancho el término de ellos, que vuestro término.

3. Los que estais reservados para el dia malo 16; y os acercais al solio de la iniquidad.

4. Los que dormis sobre lechos de marfil, y os

i lio tenjando astanto estable, y estando en continuas marchas, no tenian comodidad para poderlo hacer con regularidad ; y así les dice Diox : No obstants, que no me los ofrecisis, sino rara ves, no por eso me quelsta ; perque le que yo principalmento quiero y pido es, el sacrificio interior del corazon, la purezo y justicis del hombre. Puede umbien dervele otro sentido, que une mojor con lo que se dice en el verticulo siguiente : ¿En cuarenta altos, que artivisteis peregrinando por el desierto, ma ofrecisteis sacrificios? no por cierto; antes bien flevábats la tienda de Molóch y de otros felsos dioses à quienes adorabais,

2 Idolos, que vosotros os forjánteis. Véase el Levit. xvin, 25, et I Peralip. xx, 1. Actor. vii, 43.

3 Å la Amyrin, IF Reg. xvn, 0, 23.

4 Estes tristes anuncios van endarezados, no menos á los Judios, que á los Jarselitas; pues los primeros se re-Presentan en el monte de Sión, y los segundos en el de Samaria. Se admira en este capítulo mas electroneia muy stilds en boca de un pastor, pero divinamente inspirado. S. Avonsv. lib. 1v, de Docir. Christ. cap. vu. El liebréo : Ar de los reposados en Strin, de los que viven en Sión sin el menor reselo, entregados á las delicios.

6 El Hebréo : Nombrados enhesa de estas dos gentus : vesotros, poderosos y grandes, que ocupais el primer

lugar en estos dos pueblos de Judá y de laraél.

4 Que os presentais en las juntas é ayuntamientes del pueblo, llenos de fausto y de soberble. Asi tambien les im. El Habréo: Y vinteron d ellos la casa de Israel, como sucien los desvalidos y menesterosos frecuenter las cams de los podereses para implerar su protección y socorre.

I Caded may antigua de la Calden, Genes. x, 10, coupads, y tal ves esolado por los Assyrios. Isat, x, V, xxm, 18. Pasad, les dice, à reconocer y contemplar esse y otras ciudades les mejores de todos esce rainos, y rad al son uss bermosas y opulentas, que las vuestras, ni sua términos mayores, que el que ye por mi bonded es he con-

li Capital de la Syria, que unos quieren, que sea la cludad de Alepo, llamada en otro tiempo Antiochia, de ânticeho, que la renovó. Habia otra Emdiá menor, que despues se llamó tambian Epiphanía. Sysphaso Lib. u. de Urbidas, y otros geógrafos hacen mencion de custro Epiphanias, y de dies Antiochias en diversus provincias.

8 El taxto hebréo i ¿Si mejores mas que las reinos estas ?

16 Destinados para el dia de calamidad y de cantiverio, y que on vals acercando á estar sujetos á un imperio inluno y tiramo, como en el do los Assyrios. El Hebréo : Los que alejais el dia malo , los que echnis y ulejais de resotras tedo pensamiento y temor de los juicios de Dios : y allegáscels asiento de isoquidos; y cada dia vivis Esa de asignio en la capiña, injusticia y violennia.

4 Actor, vii. 48. - 5 Lucie vi. 24.

vitis in stratis vestris: qui comeditis agrum de grege, et vitulos de medio armenti.

- 5. Qui canitis ad vocem paniterii : sinut David putsycrupt se habere yasa canticl.
- 6. Bibentes vinum in phlalis, et optimo unguento delibuti : et pind petichantur super contritione Joseph,
- 7. Quapropter nune migrabunt in capite transmigrantium; et auferetur factio lascivientlum.
- 8. * Juravit Dominus Dous in anima sua, dicit Dominus Deus exercituum : Detestor ago superbiam Isaob, at domos alas adi, et tradam civitatem cum habitatoribus suis.
- 9. Quòdai reliqui fuerint decem viri in domo una, et ipai morientur.
- 10. Et tollet eum propinquus suus, et comburet eum, ut efferatossa do domo : et dicet ei, qui in penetralibus domus est: Numquid adhue est penes te?
- 11. Et respondebit : Pinis est, Et dicet el : Tace, et non recorderis nominis Domini.
- 13. Quia ecce Dominus mandabit, et percutiet domum majorem ruinis, et domum minorem scissionibus.
- 13. Namquid currere queunt in petris equi, tistis in amaritudinem judicium, et fructum sustitize in absinthium?

diversis en vuestron lechos : los que comeis el cordero de la grey t, y los becerros de anmedia de la vacada.

- 5. Los que captais à la voz del salterio : creyeron tener instrumentos de música como Da-
- 6, Los que babian vino en copas 4, y se pagian con el mejor unguento : y nada se dellan por el quebranto de Joseph 1.
- 7. Por lo cual saldrán ahora á la frente de los que irán cautivos " : y se destruira la gaville de los lascivos.
- 8. Juró el Señor Dios por su vida, dice el Senor Dios de los ejércitos : Yo detesto la sobertia de Jacob, y aborrezce sus casas, y antregaré la ciudad con sus moradores.
- 9. Y si quedaren diez hombres en una casa ; ellos tambien morirán .
- 10. Y le tomará su pariente, y le guemará nare sacar fuera de casa los huesos : y dirá al que està en lo mas interior de la casa : ¿ Hay aun alguno contigo?
- 11. Y responderá : No hay. Y le dirá: Calla, y no hugas mencion del nombre del Schor.
- 12. Porque hó aqui el Sañor dará sus órdenes 10, y herirá la casa mayor con ruinas, y la casa menor con aberturas.
- 13. ¿ Acaso pueden correr los caballos entre aut arari potest in bubalis, quoniam conver- las piedras, ó puede ararso con bútalos", por cuanto trocastela en amargura el juicio (1, y el feuto de justicia en ajenjo?

S on subtil Name 21 or part to

- 1 El cordero major y mas grocco ; y lo mismo se ha de entendor en el sexundo mismbro.
- 2 El Debréo : Los que gargeats acompañando al nebel : género de instrumento músico. 8 Y et se les hace cargo de este abuse, cruen que satisfacua, dielendo, que David manejó tembles instrumentes aphaicos; alendo ani, que David las empleaba en alabar à Diss, y allos por el contrario las aplican para que sirran de incentivo à sus pasiones y delettes.
- 4 MS. S. Con derramaderus. No con moderacion, sino con el mayor exceso.
- 6 Por la extremado afficeion en que velun à aus hermanos todos les de las dies tribus. Se hace aqui aludon à la dursta con que trataran à Joseph aus hermanos, cuando le vendiaron e los Egipcios.
- 6 Serán los primeros y mas sellalados en el castigo, así como lo han sido en les honras y en los pacados.
- 7 Escapando de la espada del enemigo. & Meririn de poste é de hambre.
- a Y el pariente mas cercano irá tamando à cada uno de estos que muriorua, y lo quemará, para que es infeciono el airo, y sucará los linesos da la casa para entercurios fuera do poblado an el seguiero do sos pudeos las Rebréos no quemaban los cadáveres sino en una extrema necesidad, como la que aqui so describe. Y su lo basi can todos, linata qua quede solamente una , á quien preguntará, el cun liny algun otro muerto que quentir? cuendo cigo, que ya no hay, le dirà : Pues calla, y no tomes ol nombre del Señer en tu basa para lamenter im muertos. Como si dijera : No cresa, que abora ca el tiempo da acordarnos, que semos el puesto de Dios, y derecurrir a al, pues parero, que enteramente nos ha otridado, y que no nos mira sino con ajos de milora y de justicia. Cuando despues do haberlo pordido todo, se pierde también la esperanza y ol respeto, que se debe a Bips, es llegar al colmo de las desgracias de esta vida, y un principio de las calamidades de la etra. Se dan varios centidos á seas palabras; pero nosotros hemos seguido la expesicion, que les da 8. Jenén 180.
- to Todos estos males readran por disposicion del Schor, que les enviard igualmente sobre grandes y Piauchos.
- 11 El Nebréo : Con bueyes ; y se entionde del miembro presidente, en lugares pedregosas. El bifolo es caliralmente animal liero, silvestra, indomita, en especial kaqua se crian en al Africa. Fosotros signianda anamise escábrino, y manteniendom na esa general narrugulou de vuestres costumbres, no os neumodordis a livras el yapi de mis divinos mandamientos.
- 12 Habels pervertido y trastornado todas las leyes de la justicia, convirtiendo sus buenos efectos es amegars p dolor de los que habeis oprimido y agraviado.
- 2 Joram, 14, 16,

Numquid non in fortitudine nostra assumpsimus nobis cornua?

15. Eece onim auscitabo super vos domus teraët, dicit Dominus Deus exercitaum, genten : et conteret vos ab introitu Emath, usque ad torrentem descrii.

44. Oni Izetamini in nibilo : qui dioltis : 14. Los que os alegrais sobre la rada 1 : los que decis : ¿ Pues no nos homos ganado el poder for questra fuerza?

13. Mas hé aqui lavantaré una gente a sobre vosotros casa de Israel, dies el Señor Dios de los ejércitos : y os scabará desde la entrada de Emath, hasta el arroyo del desierto.

CAPITULO VII.

amis princ's fres visiones que tuvo : en las dos primeras lo muestra Dies dus divenes axistes con que questa catigar à su pueblo; pero à ruegos del profeta suspende dar la sentencia final, que le revela en la tercesa thism America segua apte el rer a Amos, a quien procura persuadir, que salga de lus términos de israel ; pero Amos le declara la mision, que tenta del fictior, annuclandole sus julcios, tanta generales como parliculares contra el mismo Amastas.

- 4. Hee estendit mibi Dominus Dens : of cere fletor locustas in principio germinantium sergtini imbris, et ecce serotinus post tonsio-
- 2. Et factom est : cum consummasset comedere herbam terras, dixi : Domine Deus, propitius esto, obsecro; quie suscitabit Jacob, nois parvulue cat?
- 3. Miscrius est Dominus super hoc : Non erit, dixit Dominus.
- 4. Ilme ostendit mihi Dominus Deus : et
- 1. Este me mostré el Schor Dies : v hé nout et hacedor a de la langueta ai principio, opando ta lluvia tardia bace brotar los pimpolios : y hé aqui la lluvia tardia despues de la siega del rey .
- 2. Y acaeció cuando acabó de comer la yerba de la tierra 1, dile : Sohor Dies, ruégote que tengas clemencia ; ¿ quién lovantará à Jacob , porque esté extenuado?
- 3. Tuyo el Señor misericordia sobre esto " : No sera ", dijo el Señor.
- 4. Kato me mostró el Sepor Dios : y hé aqui esce vocabat judicium ad ignera Dominus ol Schor Dios Ilamaba el juiclo para fuego 18; y
- I febres les ideles, que splamente son pura vanidad y nade, l'Corinth, vin, sobre vuestre poder y riqueses, que lionos de orgalio crecis deber à vuestro industrio, y à la fueres de vuestros brazos.
- 2 à les Amyrics, que destroiran todas les ciudades de les ales tribus : y à les Coldées, que assisyan la Judée dude el un término hasta el otro, de todo la que poscale desde Equath, que catá en vuestros confines à la parte mptentrionat, basia el arroyo del desiorto ó de Egipto, Númer, 22214, 5. losus xv. 4, que está en los de la mari-
- 3 VI, dies Amos, al Boffor former un grande ejército de langostas, y enviarie sobre la tierra de largéi al principio de la primavera, cuando despues de haberso segado la primara yerba para servicia del rey, viene la lluvia tardia, Than brotat, y quo se crio la punya para uso del resto del pueblo. An so solta praesicar, de manera que la primun yerba, que se seguha al principio de la primavera, era para las cubellerians del ray; y la que nacia y se ciale, despues de segada aquella, con lua lluvias que sobrevapian, era para alimente del gapado del resto del pueblo. Vio primeramento Amós la yerba mu y lozana, y on mucha abundancia : en lo que se significa el estado flecciente del reine de Israel. Vió que esta fué segada por el rey i en lo que se representa à Baundad rey de Syria, que hiso no pequeños melos y defios à los levuelitas. IF Reg. vi. vio. Viá como despues de cale retobit la yerba son mora pujanta; esto ca, que el reino de taradi volvió sobre si en el relundo de Jeroboám II. Vénecel (v de los Agres que, 15. Vió como estundo ya la yorba crecida y luzana, to cebaron sobre ella para pacerla y certaria immensos ejecutos de largustas, en las que se figuran las huestes de Phui roy de los Assyrios, que invadiaron el reino de Israel en Homps os Brashém. Estonces el profeta implare la misericardia del Señer an favor sayo; y el Señar la promotió, que per equella vez no lo destruirio. Y sai fue; porque Manahém silo à Phul mil inlentos, y so cestró é sa reino. El mas les Espes la expanicion, que se du comunmente à esta primera vision, que tayo Ambie
- Y vino la lluvia jardia despues da haberse segudo la primera yerba para uso del rey , y broto etra austra.
- Cuando acabi la lungosta de comer esta segunda yerba, que habia oucido.
- 6 ¿Cómo poérá volver lesael sobre si despues de un que terrible azoto con que le han abatido y hymblisho? Pranan, Porque pequeño el.
- El Rebréo : So acceptatid. Véase al Génes. v), d. 8 No persona por esta vest.
- 2 Esta es la segunda vision, que de parte del Señor tuvo Amos.
- 10 Les ejecutores de su justicio, para vengar sus agravius, esparciendo el incondio de la guerra por todo israél. Esto se retiere à Tegisthphalasar rey de los Assyrios, que llene de furor se echo sobre el reino de los dies tribus, y to flere cautiya una grande parte de ellas : IF Reg. xv , 29 , y la misma suerte imbiera cabido à los demas 🥡 Diet no se hubiera inclinado a misericordia por las instancias y ruegos del projetta.

Deus : ct devoravit abyssum multam, et co- devoró un grande abismo!, y consumié minte.

8. El dixi : Domine Deus quiesce, obsecro : quis suscitabit Jacob, quia parvulus est?

6. Misertus est Dominus auper hoe : Sed et isted non erit, dixit Dominus Deus.

7. Hec ostendit mihi Dominus : et ecce Dominus stans super murum litum, et in manu eles trulla cæmentarii.

8. Et dixit Dominus ad me: Quid tu vides Amos? Et dixi: Trullam camentarii, Et dixit Dominus : Ecce ego ponam trullam in medio populi mei Israël : non abjiciam ultrà superinducere cum.

9. Et demolientur excelsa idoll, et sanctificationes faraël desolabuntur : et consurgam super domum Jeroboam in gladio.

10. Et misit Amasias sacordos Bethel ad Jeroboam regem Israël, dicens : Rebellavit contra te Amos in medio domas Israel : non poterit terra sustinere universos sermones ejua.

11. Haec emm dicit Amos: In gladio morietur Jeroboam, et Israel captivus migrabit de

49. Et dixit Amesian ad Amos : Qui vides, gradere, fuge in terram Juda et comede ibi

panem, et prophetabis ibi. 13. Et in Rethel non adjicies ultrà ut proregni est.

14. Responditque Amos, et dixit ad Ama- 14. Y respondió Amos, y dijo à Amasius No

mo una parte.

5. Y dije : Sedor Dios, ruegote, que ceses va : ¿quien levantara a Jacob, porquo està extenuado 6. Tuvo el Señor misericordia sobre esto:

Tampoco esto será", dijo el Señor Dios. 7. Esto me modiro el Señor : y vi, que el Benor estaba sobre un muro embarrado, y en se mano una Bana de albanil.

8. Y me dijo el Señor: ¿Qué ves tú, Amos? y dije : Una llares de albanil. Y dije el Sener : Re aqui yo dejaré la llana de albanil en medio de mi pueblo de Israél : no le embarraré ya mas.

9. Y serán demolidas las alturas del idolo 1, y destruidos los anntuarios de faraél; y marchare sobre la casa de Jeroboám s con espada.

40. Y Amasias sacerdote de Beibél aprió à Jeroboam roy de Israel, diclendo: Amés se ha conjurado contra tia en medio de la casa de laraél : no podrá la tierra soportar todas sus pa-

11. Porque esto dico Amós: A espada morira Jeroboám , y cautivo será transportado larael

12. Y dijo Amanins á Amós : Tú que tienes visiones 10, véte, huye para la tierra de Juda ; y como alli tu pan, y alli profetizaras.

13. Y en Bethél no tornes mas à profetizor: photes : quia sanctificatio regis est, et domus porque santuario es del rey, y cusa es del raiso.

siam : Non sum propheta, et non sum filius soy profeta 11, no soy hijo de profeta : sino que

t Ó lago de aguas. Pasó á cuchilto un cúmero cracido de Taxaelitas, y se llevó cautiva otra grande parie de ellos. Los aguas en la Escritura son frecuentemente simbolo de la multitud del pueblo,

2 Ni tampoon de esta vez perceunt laruél. 3 Tercera vision de Amés, an que el Sofier se le mostró en figure de un afbebil, que teniendo en su meso una llana, daha de cal à una pered para fortificaria, y reparer sus quiebras. Pero al mismo tiempo vió, que bies de

jando su obra, calo 🕾 , privando á su pueblo de su proteccion y saistencia, le abandoné al faror de sus susmigni. Quedará esta pared descubieria, y expuesta à todas les inclementies de los tiempos, y finalmente esca. La que indico, que mi pueblo privado do mi gracia y defensa será presa de los Assyrlos

5 Todos los lugares que han destinado a sun idulatrias, aquellos mismos en que Jacob antiguamente adors y sirvió á su Dios. En el Hebréo se les : Y los altares de Lindo serán destruidas; lo que lambien se intagesta comuomente de este otro modo : Los altares de los idolos, que los descendiantes de lesas llaman variamente sa santuarios. O tambien : Sua ridiculus auntuarios, tomandose Isane como apelitivo.

6 Este fue Jerobosm II hijo de John , y nisto de Jehn ,— 7 De jos idolos é hecercos que sendomban sa Sethél. Il Amos se ha conjurado contra ti, y con sus discursos sediciosos conmueve ad pueblo, turbando la pas pública. No hay quien puede sufrir le que vomita de su boce, y el tu con tiempo no acudes á stajor el mal, bay que temer que cato se alborote, y pare en una rebellon declarada. El primem que dice que in de merir a espada as icabosm, y que tras de esto será llevado lacuel mautivo, y transportado à otras regiones extreñes.

O Amusius habla mentira en este que alega centra Amés para incitar al ray contra el. Amis solamente laba hablado de la familia, esto na, del hijo de Jeroboam, y no do el mismo, v. 9. Venas el 116, iv de les Reges 1, 10; EV, S. 9, 10.

10 Esto parece que se dobe entender en sentido irónico. Tú que nos vienes aqui á amedrenter con tus visicos y amenazas ; bi que te cos vendes como un profeta cuviado é taspirado de Dios ; si tienas cordars , y quares seguir tal consejo, lo que tienes que hacer es , cargar con tu hato, y ascaparte de aqui para la tierra de ludé. Allí, que en donde son estimados los verdaderes projetas, podras comer in pan con todo sosiego, y projeticar cuanto quialerce. Porque aqui en Beibél, que es un ingar destinado por el rey al culto de les becerres, y al que poisse especial devocios, y en donde por la comun tiene su residencia, no es decents ni seguro para ti que praistes care

11 Como si dijera : bli primera profesion no fué de profesa, ni mis padres me crisran para esto. bii empleo ist

erophetes: sed armentarius ego sum vellicans yo guardo unas vaces, y vey repelando cabra-

48. Et tulit me Dominus com sequerer pregam; et dixit Dominus ad me; Vade propheta ad populum menun faraël

16. El nune audi verbum Domini : tu dicia : Non prophetabis super Isruel, et non atiliabis auper domum ideli,

\$7. Propter hoe have digit Dominus : Uxor tua in civitate fornicabitur i et tilin tui, et filige tos in gladio cadent, et humus tua funiculo meteter et tu in terra polluta morieris, et lamel captivus migrabit de terra sua,

15. Y me tomó el Señor cuando iba tras el ganado, y me dijo el Señor : Vé á profetizar á mi pueblo de Israel.

16. Y aliora escucha la palabra del Señor : Tú dices : No profetices sobre largel, ni destiles sobre la cosa del idolo

17. Por tanto esto dice el Señor : Tu mojer fornicară o en la ciudad : y lus hijos y tus hijas à cuchillo caeran, y to tierra con cuerda serà medida : y tú morirás en tierra manchada , é israél saldrá cautivo de su tierra.

CAPITULO VIII.

Li Belor en vision muestra al profeta la final y terrible raina, que amenazaba à laraét por que extoralopea, avaricia, frances é idotatria ; ameuazandole aj misme tiempo de privarie de toda luz , y del consuelo de su salabra en medio de sus mayores calamidades.

i. Hee ostendit mihi Dominus Deus : et cos unciaus pomorum.

2. Et dixit : Quid tu vides Amos? Et dixi : Yenit finis super populum moum Israel : non edjicism oltra ut pertranscam cum.

& El stridebunt cardines templi in dic illa, dick Dominus Deus; multi morientur: in omni loco projicietur allentium.

4. Audite hoe qui conteritis pauperem, et deficere facitia egenca terrec,

8, Dicentes : Quando transibit mensis, et

1. Esto me mostró el Señor Dios : y vi un garabato para coger frutas "."

2. Y dijo : ¿Qué ves to, Amés? y dije : Un ga-Incinum pomorum. Et dixit Dominus ad me : rabato para frutas. Y me dijo el Sener : Venido es el fin sobre mi pueble de Israel : no le dejaré ya pasar mas adelante 7.

3. Y rechinarán los quicios del templo en aquel dia , dies el Señor Dios : muchos morirán : en todo lugar habrá largo silencio b.

4. Oid esto los que oprimis al pobre, y los que haceis desfallecer à los menesterosos de la tierra.

5. Diciendo : ¿Cuándo pasará el mes, y ven-*emudabimus merces; et sabbatum, et ape- deremos los géneros o ; y el sabado para abrir

side siempre y es al presente de guardar vacas, y andor répolando y picando los cabrabigos para elimentarme yo on so froto. Pero el Señor me tomé de outre el ganado, y me envid à profettar sobre leract. El cabrahigo era ébel cemun en la Palestina, su fruto es grosoro, y no madura, si no se pica con elertas uñas de hierro.

France: Cogien higos como : y ento vieno à significar la palabra sycomoro, que en griega , y quiere deut Aigo fatuo, y os semejante, ó la misma que el cabrahigo. 12 No destitos ordentos, á la manera que se destito el agua de las nubes : no vetisines calamidades, Vensa Esson.

I Será abandouada por mi, y se entregará á los Assyrios, para salvar por este medio la vida, Ó mas blen : Será

deshourada y violentada por estos tiranos. 4 Para repartituda los vencedores. — 5 En país de idólatras ó Gontilos.

8 Es una vera armada en el remate de un garabato ó gardo, pora prender y abajer les ramas de los árbeles, y poder alcauzar las frutas cuando están en saxon. El ligbreo : Un canastillo de fruta de verano : en dende se nota iambica la analogia y alusion entra la patabra 2°P káita, estio, y 2°P káis, fin ; duudo á entetider por el pri-mero, que estaba vecimo si un del puchlo; y significandose por el garilo ó cannatillo la martandad y cautiverio que padeceria.

1 No le dejard que pase mas adelante en sus excesos, no los distinulars ya mas, los castigars con el mayor

5 Serio ina grandes los gritos de los enemigos cuendo eniren en el templo de Bethél, y tantos los alaridos y hmentas de los que alli perecerán, que se estremecerán las puertas del mismo templo.

8 Porque quedará todo desolado y sin moradores. En el Hebréo se lec este versionio de esta manera : Y aulinrun las cuntares de palacio en aquel dia : y los alegras y fastivos cantures que se acostumbraban oir antes en la palacion y casas de los poderosos, se conventirán squel dia en tristes lamentos, suffidos y alaridos, multipliedia el cuerpo muerto en todo lugar, hecho ellencio e no se podrán enterrar los cuerpos con los houras y Pempa l'anabre accetumbrades, scran cobados en fosos, todos de monton, sin immentarios ni endecharios.

18 La Neomenia, ó el primer dia de la luna, ó del mes, que observaban como festivo los Hebréos, Nassas, am ti, is, el sábado, el dia séptimo de la semana, que sea de reposo. Otros untienden par mes, el de Ateri 6

riemus frumentum ent imminuamus mensu- tos graperos, para achicar la medida, y aumesram, et augeamus siclum, et supponamus tar el siclo , y substisair batanzas falsas. stateras dolosas,

6. Ut possideamus in argento egenos et pauperes pro calceamentis, et quisquiliss frumenti vendamus?

7. Juravit Dominus in superbiam Jacob : Si oblitos fuero usque ad finem omnia opera corum.

8. Numquid super isto pon commovebitur terra, et lugabit omnis habitator ejus: et ascendet quasi flovius universus, et eli- en ella : y saldrán todes sei como un ris grancietur, et defluet quasi rivus Ægipti?

9. Et erit in die illa, dicit Dominus Deus : occidet sol in meridie, et tenebrescere faciam terram in die luminis :

10. * Et convertum festivitates vestras in luctum, et omma cantlea vestra la planetum! vicatros cânticos en lamento ; y secará saco et inducam super omne dorsom vestrum sac- sobre todas vuestras espaidas, y calvez mesacum, ot super omne caput calvitium; et nonamenm quasi luctum unigeniti, et novissima cius quasi diem amarum.

mittam famem in terram : non famem panis, onviare hambre sobre la tierra : no hambre de neque sitim ague, sed audiendi verbum Domigi.

12. El commovebuntor à mari usque ad more, et ab Aquilone usque ad Orientem : eir- el Aquilón hosto el Oriente : discurririo buscascuibant quarentes verbum Domini, et non do la palabra del Señor, y no la ballaras. invenient.

6. Para hacernos dueños de los pobres con la plata 2, y de los necentados con un par decandabas, y vender las aeshadoras del trigo?

7. Juró el Señor contra la seberbio de lacob : No, no me olvidare basta el fin de todas las abras de ellos 3.

8, a Pues qué no se entremecerá la tiores sobre esto", y no planirá todo el que more de, y serán echados y correrán como el rio de Egipto?

9. Y negeosrá en aquel dia, dice el Señor Dios: se pondrá al sol al mediodia*, y baré cubrir de tinieblas la tierra en su mayor lez# .

10. Y trocaré vuestras fiestas en flanto, y todos dura sobre todas vuestras cabezas : y la pondre? como llanto de un hijo único", y sus postrinerius como dia amargo,

\$1. Ecce dies veniunt, diett Bominus : et 31. He agul vienen los dies, dice el Seher : v pan, ni sed de agua, sino de ulr la palabra del

12. Y se conmoverán de mar a mar 10, y desde

aspitano, que pusaban ensi enteramente en forias. Levil, xxxx, 24, otc. Rette hambres avaros se quejaban de que hablese tantas fientas, é de que durasen tanto tiempo las del mes de Tieri ; porque no podian en tales das empleared on sus fraudes y ventus Hickne.

1 Fran. Para empaqueñecer hanega. MS. L. De ares. El peso para aumontar el precio a los que compratas;

parque entouces no pagaban à disero contante, sino por moneda de peso.

2 De esta moda obligaremos à les minerables à que por falta de dinero sa des vendan par esclaves, y tendremos un esclava por un par de aupatos; y aun aquello que se babla de desechar, como son las nechadoras del trigo, lo venderemes con estimacion.

a Permula de juramento, como en otros muchos ingeres. No sen yo quien soy, al me dividere, etc.

4 A la vista de entas muidades é injusticius , y de las terribles calamitades que he de enviar subre elle ; tests que moradores en número muy oracido serán echadas do los conúnes de ella , y llevadas cautivas , y quelam destruida y asolada, como cuando el Nito inundando los campos , y retirándose después los deja cubiertes de cieno, hasta que todas sus aguas entrais en el mar. En el Hebréo las palabras Austus universas, diose rio de todu ella, la Cerra.

6 Les horribles y funcions calamidades que vendran sobre ellos los harán parder el aestido , de manara que en medio de la mayor ciaridad del dia se crearan astar envuellas en las mas densas tinioblas. Véaso Jos *, 1% Isal. RIII, 10; LIE, B, 10. JEREM. XV, 9. JOHL III., 11.

4 O en el dia mas ciarta, Muchos Padres explican esto de las tinichlas que acastiaron en la metris de Jesustica.

7 Vánsa Jon 1, 20; Jenem. ví , 26, y pondré a Samaria , ó a la hija de Israel.

8 MS. C. De un filo sennero.

O Dios amonasa à estos despreciadores y paraquidores do sus verdaderos profetas, que llegaria tampo su que ellos mismos , vidadose sin recurso y en la mayor constarqueton, los buscarian indifinacia : y asi quedatas de saber que hacerse, y por si mismos se buscarino su raina y pardicion. Y en este se contiena la ameusa solica aquelles fudios que no resibieros la palabra substancial del Padra, el Verbo hecho cerno. El sal cum ass Personnelle & Indistrict

10 Desde el mar Mucrio hacia el Mediterránco. Esto mismo acacció á la Sinegoga desputa de liabor deschedo al Mesias, la cual dispersa per toda la Herra sia profeta y strissocretote , sun abora se lighta sia las y sia sela para pader entendar el variladero sentido de las santas Escritoras. S. Jundeum,

er Tobies 6.- B | Marhabeter, 1, 46,

13. In die illa deficient virgines pulchræ, et adolescentra in siti.

14. Qui jurant in delicto Samarias, et dicont : Vivit Deus tous Dan : et vivit vin Berabes, et cadent, et non resurgent ultrà.

13. En squel dia desmayaran de sed las virgenes hermosas, y tambien los mancebos .

14. Los que juran por el pecado de Samaria*, v dicen : Vive tu Dice de Dan' : y vive el camino de Bersabees, y caerans, y no se levantarán jamás.

CAPITULO IX.

Tenguna del Sellor sobre un pueblo de Israel. Su ruina y dispersion, Restablecimiento de la casa de David. Liberted y restablecimiento de los hijos de Brack.

1. Vid! Dominum stantem super aliaro, et dist : Percute cardinom, et commeveantur superliminaria : avaritia enim in capita omsabitur ex eis qui fugerit.

2. Bi descenderlut usque ad infernum, usque in coclum, indé deteaham cos.

3. Et si absoonditi fuerint in vertice Corbi mandabo serpenti, et mordebit con.

4. Et al abierint in captivitatem coram inieon : et b ponum oculos meos super eos in malum, et non in bonum.

5. Et Dominus Deus exerciteum, qui tangit terram, et tabescet i et lugebunt omnes habi-

1. Vi al Señor que estaba sobre el altar , y dijo : Hiere en el quiclo*, y estremézcanse los dinteles : porque avariela en la cabeza te de todos, ajum el novissimum corum in gladio interfi- y mntaré à espada hasta el infimo de ellos 11 : ciam; non crit fuga cia. Fugient, et non sal- ninguno escapară (2 Hulran, y ninguno de los que huyere se salvara.

2. Si descendieren " hasta el inflerno ", de indé manus mea educet eos : et si ascenderint alli los sacará mi mano : y si subjeren hasta el cielos, do alli los arrancaré.

3. Y si se escondieren en la cima del Carmelo. mell, inde scrutans auferum cos : et al cola- los iré buscando y sacaró de alil : y si se esconverint se ab oculis meis in profundo maris, dieren de mis ojos en lo profundo de la mar, alfi mandaré á la serpiente 10, y los morderá.

4. Y si fuoren en cautiverio delante de sus nicis suis, ibi mandabo giadio, et occidet enemigos, alli mandaré à la espada, y los matara : y pondré mis ojos sobre ellos para daño, v no para bien.

5. Y el Señor Dios de los ejércitos, el que toca la tierra, y queda seca (7 : y se enlutaran todos

f Por los efectos de mi ardiente ira, quedarán sin refrigario alguno de consuelo ann las virgenes tiermas y los jórense inocentes del pueblo ya proserito. Ostan n . 3.

3 Por los becerros, y par atras tilolos de Sameria, que son el objeto é instrumento de su pecado.

I Muchos creen que los faractitus hacian profesion de adorne at verdadero Dies bajo de aquellos figuras i entando prohibido á aqual pueblo antiguo hacario debajo de todo imágen semilhic, por las resones que explican los Padres é Intérprates y saben los trélogos católicos : las cuales no militan respecto del pueblo cristieno : y asi es columnia de los protestantes acusar de idolatria el aso de cilas en el modo que lo autoriza la Iglesia caldica. Erod. MENI, 4, 5, et IF Reg. X, 16, 29. Chean IV, 15.

4 En la ciudad de Dan fué puesto uno de los becerros de ero.

5 La peregrinacion que hucian d Bernabee. Copit. v. 5. Actor. M., 27 xvin., 20.

d de acabará para sicopre el reino de las diez tribus , alo recurso ni superonza alguna de volver à levantarse. I En vision profética y misteriosa.

I Unas lo antienden del altar de los hulocaustos que habis en Jerusalám : y otros del de Bethél, en el que se Menücaba el hecerco à les idoles : significandose en le que despues se dice su ruina , la de todo culto idolátrico y profano, y funtamente la del reino de las diez iribus.

9 Per el quielo y dintel es entienden las puentos , y por estas todo aquel lugar destinado al culto de los diperes. 10 Porque no hay uno que no este dominado de la avarieia. El Hebréo : 2º los cartaré à deshidazaré en la cebesa de todos ellos, comenzando por su roy.

Il Hasin los man viles y despreciables. — 12 Serán muy pocos los que escapen. Es una expresion hiperbólica. 18 Con estas terribles locaciones y omeranas de à entender el profeta , que ninguno de squellos que estaban desinações para sar victimas de la justicia divina , podria evitar un ripor por mas diligencias que hitiese para tener escape.

14 Hasta las cavernas mes profundes. — 16 Hasta los montes encumbrados.

16 Al dragon, así los exe, á alguno de los monstruos marinos. Los Hebrées ponian los peces en el número de los 17 Esto dice aquel Señor, que á la munor inglamatica base estremecar la tierra, trestorne sus reines. Cop. vnr. 8.

o Panim. CENEVIII. 8. - 5 Jerem. Elsy, 11.